

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I niech nie nakłania was Hiskiasz do zaufania JAHWE, mówiąc: Na pewno wyratuje nas JAHWE. Nie będzie to miasto wydane w ręce króla Asyrii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie dajcie mu się nakłonić do zaufania PANU! Gdy będzie przekonywał: Wyratuje nas JAHWE. To miasto nie będzie wydane w ręce króla Asyrii —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie dajcie się przekonać Ezechiaszowi, by zaufać JAHWE, gdy mówi: Na pewno JAHWE nas wybawi i to miasto nie będzie wydane w ręce króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niech wam nie rozkazuje Ezechyjasz ufać w Panu, mówiąc: Zapewne nas Pan wybawi, a nie będzie to miasto podane w ręce króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niech wam Ezechiasz nie dodaje ufności w JAHWE, mówiąc: Wyrwie i wybawi nas JAHWE: nie będzie dano to miasto w ręce króla Assyryjskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech was Ezechiasz nie ożywia nadzieją w Panu, zapewniając: Pan wybawi nas na pewno i nie wyda tego miasta w ręce króla asyryjskiego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Hiskiasz nie doradza wam polegać na Panu, mówiąc: Na pewno wyratuje was Pan; nie będzie to miasto wydane w ręce króla asyryjskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech was Ezechiasz nie pobudza do ufności w JAHWE słowami: JAHWE na pewno nas uratuje! Nie odda tego miasta w ręce asyryjskiego króla!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dajcie się przekonać Ezechiaszowi, kiedy wzywa was do zaufania JAHWE, zapewniając: JAHWE z pewnością nas wybawi, nie wyda tego miasta w ręce króla Asyrii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I niech was Ezechiasz nie pociesza nadzieją w Jahwe, twierdząc: ”Jahwe z pewnością was wybawi, nie wyda tego miasta w ręce króla Asyrii”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай вам Езекиа не говорить, що: Бог вас визволить, і не видасть це місто в руку царя ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech Chiskiasz nie czyni wam nadziei w WIEKUISTYM, mówiąc: Ocali was WIEKUISTY; to miasto nie będzie oddane w ręce króla Aszuru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech Ezechiasz nie wzbudza w was ufności do JAHWE, mówiąc: ”JAHWE na pewno nas wyzwoli. To miasto nie zostanie wydane w ręce króla Asyrii”.